

CONVOCATORIA PARA PROVEER, CON CARÁCTER DE URGENCIA Y DE MANERA PROVISIONAL, UNA PLAZA DE PROFESOR/A ASOCIADO/A, 150 H. LECTIVAS, Universidad de Lleida

DEPARTAMENTO	Filología Clásica, Francesa e Hispánica
FACTULTAD	Facultad de Letras
DEDICACIÓ	Tiempo parcial (150 horas lectivas)
ÁREA DE CONOCIMIENTO	Filología Francesa
ASIGNATURAS	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Traducción de textos científico-técnicos (inglés / francés --- español/catalán)</i> (3 ECTS, los correspondientes al francés) • <i>Mediación lingüística y comunicación intercultural</i> (6 ECTS) • <i>Francés II</i> para estudiantes de Turismo (6 ECTS)
LENGUA DE IMPARTICIÓN	Francés
CURSO ACADÉMICO	Curso 2019-2020
HORARIO	<p>1º semestre (septiembre-enero)</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Traducción de textos científico-técnicos (inglés / francés --- español/catalán)</i>: lunes y martes (13.00-14.30) • <i>Mediación lingüística y comunicación intercultural</i> (6 ECTS): jueves y viernes (9.30-11.00) <p>2º semestre (febrero-junio)</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Francés II</i>: martes (9.30-11.00) y miércoles (11.00-13.00)

Documentación que debe presentarse:

- 1.- Carta de presentación (en francés).
- 2.- Currículum vitae académico, de investigación y profesional.
- 3.- Documentación que acredite los méritos.
- 4.- Programa de las asignaturas (objetivos, contenidos, metodología, sistema de evaluación y bibliografía fundamental).

TRADUCCIÓN DE TEXTOS CIENTÍFICO-TÉCNICOS (INGLÉS / FRANCÉS --- ESPAÑOL/ CATALÁN [3 ECTS]
Descripción: La asignatura se centrará por una parte en el dominio de la terminología y estructuras más usuales pertenecientes a campos científico-técnicos presentes en la vida cotidiana, como sistemas y aplicaciones informáticas, herramientas tecnológicas diversas. Por otra parte, abordará el aprendizaje de las principales herramientas, y estrategias traductológicas de este tipo de textos. *Observaciones:* La parte que se imparte en esta asignatura es la correspondiente a la traducción desde el francés.

MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA Y COMUNICACIÓN INTERCULTURAL [6 ECTS]
Descripción: La asignatura consistirá en una introducción a los conceptos clave dentro de la interculturalidad y de la comunicación entre culturas, especialmente entre aquellas que tienen mayor presencia en nuestra sociedad. Estudiará entre otras cuestiones el rol de algunos aspectos destacados, como la historia, la religión, la política y la sociología. Abordará asimismo la complejidad del papel del mediador lingüístico y cultural en diversos contextos, así como el desarrollo de destrezas, técnicas y herramientas propias de la mediación en contextos comunicativos de diversidad cultural, que facilitan la acción mediadora.

FRANCÉS II PARA ESTUDIANTES DE TURISMO [6 ECTS]
Descripción: Estudio de la lengua francesa orientado al aprendizaje de la terminología, estructuras y en la adquisición de competencias comunicativas básicas (tanto orales como escritas) propias del ámbito del turismo.

Procedimiento (lugar y fecha):

La documentación debe ser enviada a filcef.secretaria@udl.cat. El plazo acaba el 24 de julio.

Criterios de valoración:

- 1.- Experiencia docente.
- 2.- Experiencia profesional.
- 3.- Adecuación del candidato/a al perfil docente de la plaza.
- 4.- Cursos de formación.
- 5.- Otros títulos académicos que estén relacionados con la función docente y las materias que se van a impartir.
- 6.- Actividades de investigación.
- 7.- Programa de las asignaturas propuesto.
- 8.- En su caso, entrevista.

Tribunal:

Titulares	Nombre y Apellidos	Universidad	Cuerpo	Área de conocimiento
Presidenta:	M. Carme Figuerola Cabrol	UdL	CU	Filología Francesa
Secretaria:	Montserrat Parra Alba	UdL	TU	Filología Francesa
Vocal:	Cristina Solé Castells	UdL	TU	Filología Francesa
Suplente	Nombre y Apellidos	Universidad	Cuerpo	Área de conocimiento
	Àngels Santa Bañeres	UdL	CU-Emérita	Filología Francesa